

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použití  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**



EN - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!

H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!

SK - Výrobek je vhodný len na vykurovanie dobre izolovaných miestností alebo na príležitostné použitie!

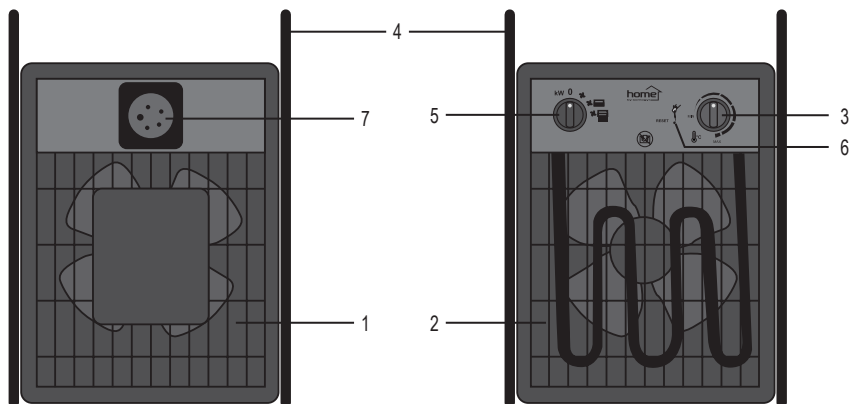
RO - Produsul este adecvat numai pentru încălzirea încăperilor bine izolate sau pentru utilizare ocazională!

SRB-MNE - Proizvod je pogodan samo za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremenu upotrebu!

CZ - Výrobek je vhodný pouze pro vytápění dobře izolovaných místností nebo pro příležitostné použití!

HR-BiH - Proizvod je prikladan samo za grijanje dobro izoliranih prostorija ili za povremenu uporabu!

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



|    | EN                     | H                            | SK                                | RO                                  | SRB-MNE                        | CZ                                 | HR-BIH                   |
|----|------------------------|------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|--------------------------|
| 1. | cold air inlet         | hideg levegő bevezető nyílás | otvor pre vstup studeného vzduchu | orificiu de admisie a aerului rece  | otvor za ulaz hladnog vazduha  | otvor pro přívod studeného vzduchu | ulaz hladnog zraka       |
| 2. | heated air outlet      | meleg levegő kivezető nyílás | otvor pre výstup teplého vzduchu  | orificiu de evacuare a aerului cald | otvor za izlaz toplog vazduha  | výstupní otvor pro teplý vzduch    | izlaz toplog zraka       |
| 3. | thermostat             | termosztát                   | termostat                         | termostat                           | termostat                      | termostat                          | termostat                |
| 4. | metal carrying handles | fém hordfűlek                | kovové držadlo                    | mânere metalice                     | metalna ručka                  | kovové úchyty                      | metalne ručke za nošenje |
| 5. | mode selector          | üzemmódkapcsoló              | spínač režimov                    | comutator de mod de funcționare     | prekidač za odabir režima rada | přepínač provozních režimů         | prekidač za način rada   |
| 6. | RESET button           | RESET gomb                   | tlačidlo RESET                    | buton RESET                         | RESET dugme                    | tlačítko RESET                     | tipka RESET              |
| 7. | mains plug             | hálózati csatlakozó          | sieťový napájací kábel            | priză de alimentare                 | priključni kabel               | síťová zástrčka                    | priključak za napajanje  |

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

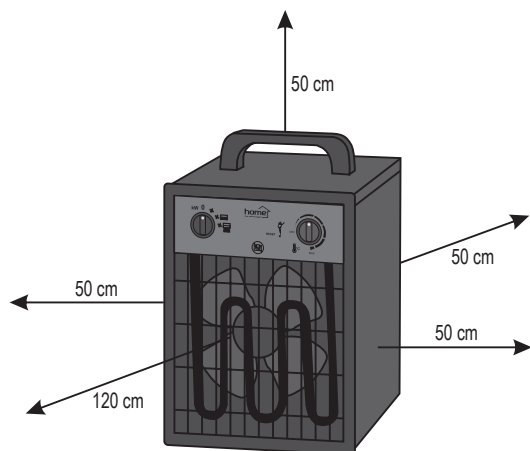
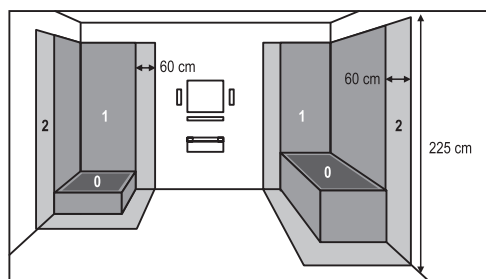


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika



## **EN PORTABLE FAN HEATER**

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**PLEASE READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!**

#### **WARNINGS**

1. Before using this product, please read the following instructions for use and keep them for future reference. The original instructions were written in Hungarian language.
2. Children under the age of 3 should be kept away from the appliance unless they are under constant supervision. Children aged 3 years and over but under 8 years may switch the appliance on and off only if it has been placed and installed in its normal operating position, and they are under supervision or have been given instructions on the safe use of the appliance and understand the risks involved in its use.
3. This appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, and by children aged 8 years and above, only if they are supervised or have been given instructions on how to use the appliance safely and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children may clean or carry out user maintenance on the appliance only if they are under supervision. **WARNING: Some parts of this appliance may become very hot and cause burns. Particular care must be taken when children and vulnerable people are present.**
4. Make sure that the appliance has not been damaged during transportation!
5. Do not use the appliance if it has been dropped!
6. Do not use the appliance if there is any visible damage!
7. Warning! Do not use this heater in small rooms where people are present who are unable to leave the room unaided, unless constant supervision is provided.
8. Warning! To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains or any other flammable materials at least 1 m away from the air outlet.
9. Do not place the unit directly in a corner; observe the minimum installation distances shown in Figure 2! Observe the safety regulations applicable in the country of use!
10. The appliance must not be used in conjunction with any programme switches, timers or separate remote control systems, etc., which can switch the appliance on independently, as covering the appliance or incorrect positioning may pose a fire hazard.
11. The appliance is intended solely for heating air and must not be used for general heating purposes.
12. The hot air outlet must not be directed directly at curtains or other flammable materials!
13. Do not use where flammable vapours or explosive dust may be present! Do not use in flammable or explosive environments!
14. The appliance **MUST NOT** be used near bathtubs, washbasins, showers, swimming pools or saunas.
15. It is **STRICTLY PROHIBITED** to install or use the device in zones 0 and 1 of rooms containing a bath or shower (see Figure 3)!
16. In rooms containing a bath or shower, all circuits must be protected by one or more residual current devices (RCDs) with a rated tripping current of no more than 30 mA!
17. When installing an appliance in rooms containing a bath or shower, please observe the specific local regulations.

18. The appliance must not be placed directly under a mains socket!
19. It must only be operated under constant supervision!
20. Do not operate the appliance near children without supervision!
21. Do not use the appliance in vehicles or in confined (<5 m<sup>2</sup>) enclosed spaces (e.g. lifts)!
22. If you are not using the appliance for a prolonged period, switch it off and then unplug the power cable! Store the appliance in a dry, cool place!
23. Always disconnect the heater from the mains before moving it!
24. The appliance should only be moved by the carrying handle.
25. If you notice any abnormalities (e.g. unusual noises coming from the appliance or a burning smell), switch it off immediately and disconnect it from the mains!
26. Ensure that no objects or liquids can enter the appliance through the openings.
27. Protect it from dust, moisture, direct sunlight and direct heat!
28. Before cleaning, disconnect the appliance from the mains by pulling out the plug!
29. Never touch the appliance or the power cable with wet hands!
30. Connect only to a 400V~ / 50Hz earthed wall socket!
31. Unwind the power cable completely!
32. Do not route the power cable over the appliance or near the air inlets and outlets!
33. Do not route the power cable under carpets, doormats, etc.
34. Do not use an extension lead or power strip to connect the appliance!
35. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be unplugged!
36. Route the power cable so that it cannot be accidentally pulled out or tripped over!
37. Due to ongoing development, technical specifications and design may change without prior notice.
38. The current user manual can be downloaded from the website [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
39. We accept no liability for any printing errors and apologise for any inconvenience caused.
40. Only private use is permitted; industrial use is prohibited!



### **DO NOT COVER!**

COVERING MAY CAUSE OVERHEATING, FIRE HAZARD OR ELECTRIC SHOCK!



**Risk of electric shock!** Do not dismantle or modify the device or its accessories! If any part is damaged, disconnect the power immediately and contact a qualified technician.

## SETTING UP

1. Before installation, carefully remove the packaging material to avoid damaging the appliance or the power cord. Do not install the appliance if it is damaged in any way!
2. Remove the appliance from the box.
3. Place the appliance on its base on a firm, level surface!
4. To ensure proper operation, allow for the free flow of hot air; therefore, observe the minimum clearance distances shown in **Figure 2**!
5. The appliance's operating mode switch (5) must be in the '0' (off) position!
6. The appliance must only be used with a standard 3P+N+E socket and a power cable with a minimum rating of 400 V and 3 x 16 A.
7. Connect the appliance to a standard earthed 3P+N+E wall socket! The appliance is now ready for use.

## CLEANING AND MAINTENANCE

To ensure the appliance operates optimally, it may need to be cleaned at intervals depending on the level of soiling, but at least once a month.

1. Before cleaning, switch off the appliance and then disconnect it from the mains by removing the plug!
2. Allow the appliance to cool down (at least 30 minutes).
3. Clean the cold air inlet and hot air outlet vents with a vacuum cleaner fitted with a brush attachment.
4. Clean the exterior of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! No water must get inside the appliance or onto the electrical components!

## TROUBLESHOOTING

| Problem                                                | Possible solution                               |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| The appliance does not heat up in the heating setting. | Check the mains power supply.                   |
|                                                        | Check the thermostat settings.                  |
|                                                        | Overheating protection may have been activated. |
| Overheating protection is activating frequently.       | Clean the appliance.                            |
| The appliance is noisy.                                | Place the appliance on a firm, level surface.   |
|                                                        | Clean the device's air inlets and outlets.      |



## DISPOSAL

Collect waste equipment separately, do not throw it in household waste, as it may contain components dangerous to the environment or human health! You can return used or scrap equipment free of charge to the point of sale or to any distributor that sells equipment identical in nature and function to this equipment. You can also drop it off at a collection point specialized for accepting electronic waste. In this way, you protect the environment, your own health and the health of the people around you. If you have any questions, contact your local waste management organization. We assume the responsibilities prescribed by the relevant legislation for the manufacturer and bear the costs incurred in connection with them. Information on waste management: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## SPECIFICATIONS

Fan-assisted heater for heating the air in indoor spaces • IPX4 protection against splashing water • durable, double-walled powder-coated metal housing • stainless steel heating elements • 2 heat settings: 4500 W / 9000 W • fan-only mode: 52 W • thermostat control • metal carrying handle • overheating protection

## OPERATION

Use the mode switch (5) to select from the following operating modes:

|   |                                          |
|---|------------------------------------------|
| 0 | off                                      |
|   | fan on (52 W)                            |
|   | fan and first heating level on (4500 W)  |
|   | fan and second heating level on (9000 W) |

Turn the **mechanical thermostat** to the right until you hear a click, then use the mode switch to select the desired heating level. When the room temperature reaches the set level, the thermostat switches off the heating, but the fan continues to run. If you want a higher temperature, turn the thermostat knob clockwise; if you want a lower temperature, turn it anticlockwise. If you wish to use the appliance in **fan-only mode**, turn the mode switch to the fan position.

Before **switching off**, set the mode switch to the fan position so that only the fan is running. Allow the appliance to cool down for 2 minutes, then switch it off by turning the mode switch to the 0 position.

If you are not using the appliance for a prolonged period, unplug the power plug from the socket.

The **overheating protection** will switch the appliance off in the event of overheating, e.g. if the air inlets and outlets are blocked. Disconnect the appliance by unplugging the power plug. Allow the appliance to cool down (at least 30 minutes). Check that the air inlets and outlets are clear; clean them if necessary. Press the RESET button on the front of the appliance. Put the appliance back into operation. If the overheating protection is still activated, disconnect the appliance by pulling out the plug and contact a specialist service centre.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

|                                             |                                                             |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| power supply:                               | 400V~ 50Hz                                                  |
| power:                                      | 52 W / 4500 W / 9000 W                                      |
| class of protection against electric shock: | I                                                           |
| IP rating:                                  | IPX4: protected from splashing water (from all directions). |
| noise level:                                | 55 dB(A)                                                    |
| heater dimensions:                          | 35.5 x 50 x 29 cm                                           |
| weight:                                     | 9.45 kg                                                     |

## **H HORDOZHATÓ VENTILÁTOROS FŰTŐTEST**

### **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

### **OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

#### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
3. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
6. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
7. Figyelem! Ne használja ezt a fűtőberendezést kis helyiségekben, ha olyan személyek tartózkodnak bennük, akik nem képesek önállóan elhagyni a helyiséget, kivéve, ha állandó felügyeletet biztosítanak.
8. Figyelem! A tűzveszély csökkentése érdekében a textíliákat, függönyöket vagy bármely más gyúlékony anyagot tartson legalább 1 m távolságra a levegőkimenettől.
9. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
10. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
11. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
12. A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre vagy más éghető anyagra!
13. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
14. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni.
15. A készüléket SZIGORÚAN TILOS fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségek (lásd. 3. ábra) 0-s és 1-es zónáiban üzembe helyezni, használni!

16. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áramvédőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni!
17. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségekben egy készülék üzembe helyezésekor vegye figyelembe a helyi, speciális nemzeti feltételeket.
18. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt elhelyezni!
19. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
20. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
21. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (<5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
22. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
23. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
24. A készüléket a hordfűlnél fogva szabad mozgatni.
25. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
26. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
27. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
28. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
29. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
30. Csak 400V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
31. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
32. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be-és kivezető nyílások közelében!
33. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő stb. alatt!
34. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
35. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
36. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
37. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
38. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldaltól.
39. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
40. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



### **TILOS LETAKARNI!**

LETAKARÁSA TÚLMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Vegye ki a dobozból a készüléket.
3. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!
4. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
5. A készülék üzemmód kapcsolója (5) kikapcsolt „0” állásban legyen!
6. A készülékhez csak szabványos 3P+N+E csatlakozóaljzattal és csak olyan csatlakozóvezetékkel használható, melynek a terhelhetősége minimum 400 V és 3 x 16 A.
7. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali 3P+N+E csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A készülék hideg levegő bevezető és meleg levegő kivezető nyílásait porszívóval, kefefeltéttel tisztítsa meg.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

## HIBAELHÁRÍTÁS

| Hibajelenség                                     | A hiba lehetséges megoldása                                |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| A készülék fűtési fokozatban nem fűt.            | Ellenőrizze a hálózati tápellátást.                        |
|                                                  | Ellenőrizze a termosztát beállításait.                     |
|                                                  | Aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem.             |
| Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem. | Tisztítsa meg a készüléket.                                |
| A készülék zajos.                                | Helyezze a készüléket szilárd, vízszintes felületre.       |
|                                                  | Tisztítsa meg a készülék levegő be- és kivezető nyílásait. |



## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

### JELLEMZŐK

Ventilátoros fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • IPX4 védelem a fröccsenő víz ellen • strapabíró, dupla falú porfestett fém ház • rozsdamentes fűtőelemek • 2 fűtési fokozat: 4500 W / 9000 W • csak ventilátor üzemmód: 52 W • termosztátszabályozás • fém hordfűl • túlmelegedés elleni védelem

### ÜZEMELTETÉS

A készülék üzemmód kapcsolójával (5) a következő üzemmódokból választhat:

-  kikapcsolt állapot
-  a ventilátor bekapcsolva (52 W)
-  a ventilátor és az első fűtési fokozat bekapcsolva (4500 W)
-  a ventilátor és a második fűtési fokozat bekapcsolva (9000 W)

Tekerje a **mechanikus termosztátot** jobbra, legalább addig amíg kattánó hangot hall, ezután válassza ki az üzemmód kapcsoló segítségével a kívánt fűtési fokozatot. Ha a helyiség hőmérséklete eléri a beállítottat, a termosztát kikapcsolja a fűtést, de a ventilátor tovább üzemel. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen. Ha **csak ventilátor üzemmódban** szeretné használni a készüléket, úgy tekerje az üzemmód kapcsolót a ventilátor állásba.

**Kikapcsolás** előtt állítsa az üzemmód kapcsolót ventilátor állásba, hogy csak a ventilátor üzemeljen. Hűtse így 2 percen keresztül a készüléket, majd kapcsolja ki az üzemmód kapcsoló 0 állásba fordításával.

Ha hosszabb ideig nem használja, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

A **túlmelegedés elleni védelem** túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket, pl. a levegő be- és kivezető nyílások letakarásakor. Áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Nyomja meg a készülék elején található RESET gombot. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

### MŰSZAKI ADATOK

|                         |                                                     |
|-------------------------|-----------------------------------------------------|
| tápellátás:             | 400V~ 50Hz                                          |
| teljesítmény:           | 52 W / 4500 W / 9000 W                              |
| érintésvédelmi osztály: | I.                                                  |
| IP védettség:           | IPX4: Fröccsenő víz ellen védett (minden irányból). |
| zajszint:               | 55 dB(A)                                            |
| fűtőtest mérete:        | 35,5x50x29 cm                                       |
| tömege:                 | 9,45 kg                                             |

## **SK PRENOSNÝ OHRIEVAČ S VENTILÁTOROM**

### **DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

### **UPOZORNENIA**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**
4. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
5. Zariadenie sa nesmie používať, ak predtým spadlo na zem!
6. V prípade viditeľného poškodenia je zakázané zariadenie používať!
7. Pozor! Nepoužívajte tento ohrievač v malých miestnostiach, ak sa v nich nachádzajú osoby, ktoré nie sú schopné samostatne opustiť miestnosť, pokiaľ nie je zabezpečený neustály dohľad.
8. Pozor! Aby ste znížili nebezpečenstvo požiaru, udržiavajte textílie, závesy alebo akékoľvek iné horľavé materiály vo vzdialenosti minimálne 1 m od vyžarovaného tepla.
9. Neumiestňujte zariadenie priamo do rohu, dodržujte minimálne vzdialenosti uvedené na obrázku 2! Dodržiavajte bezpečnostné predpisy platné v danej krajine!
10. Zariadenie sa nesmie používať spolu s programovými spínačmi, časovými spínačmi alebo samostatnými diaľkovo ovládanými systémami atď., ktoré môžu zariadenie samostatne zapnúť, pretože prípadné zakrytie alebo nesprávne umiestnenie zariadenia môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru.
11. Zariadenie je určené výhradne na ohrev vzduchu, nie na všeobecné vykurovacie účely.
12. Vychádzajúci teplý vzduch nesmie smerovať priamo na závesy alebo iné horľavé materiály!
13. Je zakázané používať zariadenie v priestoroch, kde sa môžu uvoľňovať horľavé výpary alebo výbušný prach! Nepoužívajte zariadenie v horľavom alebo výbušnom prostredí!
14. Zariadenie NESMIE byť používané v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazéna alebo sauny!
15. Zariadenie je PRÍSNE ZAKÁZANÉ inštalovať a používať v zónach 0 a 1 v priestoroch s vaňou alebo sprchou (pozri obr. 3)!
16. V priestoroch s vaňou alebo sprchou musia byť všetky elektrické obvody chránené jedným alebo viacerými prúdovými chráničmi (RCD) s menovitým vypínacím prúdom maximálne 30 mA!

17. Pri inštalácii zariadenia v miestnostiach s vaňou alebo sprchou zohľadnite miestne, špecifické podmienky daného štátu.
18. Zariadenie nesmie byť umiestnené priamo pod sieťovou zásuvkou!
19. Zariadenie môže byť prevádzkované iba pod neustálym dohľadom!
20. Zariadenie sa nesmie používať v blízkosti detí bez dozoru!
21. Zariadenie sa nesmie používať v motorových vozidlách ani v úzkych (<5 m<sup>2</sup>) uzavretých priestoroch (napr. vo výťahu)!
22. Ak zariadenie dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite napájací kábel! Zariadenie skladujte na suchom a chladnom mieste!
23. Pred premiestnením ohrievača ho vždy odpojte od napájania!
24. Zariadenie sa môže premiestňovať len za držadlo.
25. Ak zistíte akúkoľvek poruchu (napr. počujete nezvyčajný hluk zo zariadenia alebo cítite zápach spáleniny), ihneď ho vypnite a odpojte od napájania!
26. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostali do zariadenia žiadne predmety ani tekutiny.
27. Chráňte ho pred prachom, vlhkosťou, slnečným žiarením a priamym zdrojom tepla!
28. Pred čistením odpojte zariadenie od napájania vytiahnutím zástrčky!
29. Nikdy sa nedotýkajte zariadenia a napájacieho kábla mokрыmi rukami!
30. Pripojte ho iba do uzemneného sieťového zásuvky s napätím 400 V~ / 50 Hz!
31. Napájací kábel úplne odviňte!
32. Nevedte napájací kábel cez zariadenie ani v blízkosti otvorov vstupu a výstupu vzduchu!
33. Nevedte napájací kábel pod koberec, rohožku atď.!
34. Na pripojenie zariadenia nepoužívajte predlžovacie káble ani rozbočovače!
35. Zariadenie umiestnite tak, aby bola zástrčka ľahko prístupná a dala sa ľahko vytiahnuť!
36. Napájací kábel vedte tak, aby sa nemohol náhodne vytiahnuť a aby oň nikto nezakopol!
37. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
38. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
39. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.
40. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



### **ZAKÁZANÉ ZAKRYŤ!**

**ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIAVANIE, NEBEZPEČENSTVO POŽIARU A ÚRAZ ELEKTRICKÝM PRÚDOM!**



**Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!** Zakazuje sa rozoberať alebo upravovať zariadenie alebo jeho príslušenstvo! V prípade poškodenia akejkoľvek časti zariadenia ho ihneď odpojte od napájania a obráťte sa na odborníka.

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte obalový materiál, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia alebo napájacieho kábla. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané zariadenie uvádzať do prevádzky!
2. Vyberte zariadenie z krabice.
3. Postavte zariadenie na podstavec na pevný, vodorovný povrch!
4. Pre správnu prevádzku je potrebné zabezpečiť voľný prúdenie teplého vzduchu, preto dodržujte minimálne vzdialenosti uvedené **na obrázku č. 2!**
5. Prepínač prevádzkového režimu zariadenia (5) musí byť vo vypnutom stave „0“!
6. K zariadeniu sa smie používať iba štandardná zásuvka 3P+N+E a iba taký napájací kábel, ktorého zaťažiteľnosť je minimálne 400 V a 3 x 16 A.
7. Pripojte zariadenie do štandardnej uzemnenej nástennej zásuvky 3P+N+E! Týmto je zariadenie pripravené na prevádzku.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

Aby zariadenie fungovalo optimálne, je potrebné ho čistiť v závislosti od miery znečistenia, minimálne však raz za mesiac.

1. Pred čistením zariadenie vypnite a odpojte ho od napájania vytiahnutím zástrčky!
2. Nechajte zariadenie vychladnúť (min. 30 minút).
3. Otvory na prívod studeného a výstup teplého vzduchu na zariadení vyčistíte vysávačom s kefovým nástavcom.
4. Vonkajšiu časť zariadenia očistite mierne navlhčenou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Do vnútra zariadenia a na elektrické súčiastky sa nesmie dostať voda!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

| Problém                                     | Riešenie problému                                 |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Prístroj neohrieva v režime ohrievania.     | Skontrolujte napájanie zo siete.                  |
|                                             | Skontrolujte nastavenie termostatu.               |
|                                             | Mohla sa aktivovať ochrana proti prehriatiu.      |
| Ochrana proti prehriatiu sa aktivuje často. | Vyčistite zariadenie.                             |
| Prístroj je hlučný.                         | Umiestnite zariadenie na pevnú, vodorovnú plochu. |
|                                             | Vyčistite otvory vstupu a výstupu vzduchu.        |



## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## CHARAKTERISTIKA

Ohrievač s ventilátorom na ohrev vzduchu vo vnútorných priestoroch • ochrana IPX4 proti striekajúcej vode • odolný, dvojstenný kovový kryt s práškovým náterom • nerezové vyhrievacie prvky • 2 stupne ohrievania: 4500 W / 9000 W • režim len ventilátor • regulácia termostatu • kovové držadlo • ochrana proti prehriatiu • ochrana proti prevrhnutiu

## PREVÁDZKA

Pomocou prepínača prevádzkových režimov (5) môžete vybrať jeden z nasledujúcich režimov:

- 0** vypnutý stav
-  ventilátor zapnutý (52 W)
-  ventilátor a prvý stupeň ohrievania zapnuté (4500 W)
-  ventilátor a druhý stupeň ohrievania zapnuté (9000 W)

Otočte **mechanický termostat** doprava, aspoň dovedľa, kým nepočujete cvaknutie, potom pomocou prepínača prevádzkového režimu vyberte požadovaný stupeň ohrievania. Ak teplota v miestnosti dosiahne nastavenú hodnotu, termostat vypne ohrievanie, ale ventilátor bude naďalej v prevádzke. Ak chcete vyššiu teplotu, otočte gombík termostatu v smere chodu hodinových ručičiek, ak nižšiu, otočte ho v opačnom smere. Ak chcete zariadenie používať **len v režime ventilátora**, otočte prepínač prevádzkových režimov do polohy ventilátor.

Pred **vypnutím** nastavte prepínač prevádzkových režimov do polohy ventilátora, aby fungoval len ventilátor. Nechajte zariadenie takto chladnúť 2 minúty, potom ho vypnite otočením prepínača prevádzkových režimov do polohy 0.

Ak zariadenie dlhší čas nepoužívate, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

**Ochrana proti prehriatiu** vypne zariadenie v prípade prehriatia, napr. pri zakrytí otvorov vstupu a výstupu vzduchu. Odpojte zariadenie od napájania vytiahnutím zástrčky. Nechajte zariadenie vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte, či sú otvory vstupu a výstupu vzduchu voľné; v prípade potreby ich vyčistite. Stlačte tlačidlo RESET na prednej strane zariadenia. Zariadenie opäť zapnite. Ak sa ochrana proti prehriatiu aj naďalej aktivuje, odpojte zariadenie od napájania vytiahnutím zástrčky a obráťte sa na servis.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

|                    |                                                              |
|--------------------|--------------------------------------------------------------|
| napájanie:         | 400 V~ 50 Hz                                                 |
| výkon:             | 52 W / 4500 W / 9000 W                                       |
| trieda ochrany:    | I.                                                           |
| ochrana IP:        | IPX4: Chránené proti striekajúcej vode (zo všetkých smerov). |
| hlučnosť:          | 55 dB(A)                                                     |
| rozmery ohrievača: | 35,5 x 50 x 29 cm                                            |
| hmotnosť:          | 9,45 kg                                                      |

## **RO RADIATOR PORTABIL CU VENTILATOR**

### **INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚA IMPORTANTE**

### **CITIȚI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

#### **AVERTISMENTE**

1. Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și să le păstrați. Instrucțiunile originale au fost redactate în limba maghiară.
2. Copiii cu vârsta sub 3 ani trebuie ținuti la distanță de aparat, cu excepția cazului în care sunt supravegheați permanent. Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani pot doar să pornească/oprească aparatul, cu condiția ca acesta să fie amplasat și instalat în poziția normală de funcționare, precum și să fie supravegheați sau să primească instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și să înțeleagă pericolele care decurg din utilizare.
3. Acest aparat poate fi utilizat de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau de cei care nu dispun de experiența și cunoștințele necesare, precum și de copiii cu vârsta de peste 8 ani, numai sub supraveghere sau dacă primesc instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele asociate utilizării acestuia. Copiii nu se pot juca cu aparatul. Copiii pot efectua curățarea sau întreținerea de către utilizator a aparatului numai sub supraveghere. **ATENȚIE: Anumite părți ale acestui aparat se pot încălzi foarte tare și pot provoca arsuri. Trebuie să fiți deosebit de atenți dacă sunt prezenți copii și persoane vulnerabile.**
4. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Este interzisă utilizarea aparatului dacă acesta a fost scăpat pe jos!
6. În cazul unor deteriorări vizibile, este interzisă utilizarea aparatului!
7. Atenție! Nu utilizați acest aparat de încălzire în încăperi mici dacă în acestea se află persoane care nu sunt capabile să părăsească încăperea pe cont propriu, cu excepția cazului în care se asigură o supraveghere permanentă.
8. Atenție! Pentru a reduce riscul de incendiu, țineți țesăturile, perdelele sau orice alt material inflamabil la o distanță de cel puțin 1 m de orificiul de evacuare a aerului.
9. Nu amplasați aparatul direct într-un colț, respectați distanțele minime de amplasare indicate în figura 2! Respectați normele de siguranță în vigoare în țara respectivă!
10. Aparatul nu trebuie utilizat împreună cu comutatoare de program, temporizatoare sau sisteme separate de control de la distanță etc. care pot porni aparatul în mod autonom, deoarece acoperirea accidentală a aparatului sau amplasarea incorectă a acestuia pot provoca un risc de incendiu.
11. Conform destinației sale, aparatul poate fi utilizat numai pentru încălzirea aerului, nu pentru încălzire generală.
12. Aerul cald evacuat nu trebuie să fie îndreptat direct către perdele sau alte materiale inflamabile!
13. Este interzisă utilizarea în locuri unde se pot elibera vapori inflamabili sau praf exploziv! Nu utilizați aparatul în medii inflamabile sau explozive!
14. Este INTERZISĂ utilizarea aparatului în apropierea căzii de baie, chiuvetei, dușului, piscinei sau saunei.
15. Este STRICT INTERZIS să instalați sau să utilizați aparatul în zonele 0 și 1 ale încăperilor care conțin cadă de baie sau duș (vezi figura 3)!

16. În încăperile care conțin cadă de baie sau duș, toate circuitele electrice trebuie protejate cu unul sau mai multe întrerupătoare diferențiale (RCD) cu curent nominal de declanșare de maximum 30 mA!
17. Atunci când instalați un aparat în încăperi care conțin cadă de baie sau duș, țineți cont de condițiile locale și naționale specifice.
18. Este interzisă amplasarea aparatului direct sub o priză de alimentare!
19. Aparatul poate fi utilizat numai sub supraveghere continuă!
20. Este interzisă utilizarea în prezența copiilor fără supraveghere!
21. Este interzisă utilizarea aparatului în autovehicule sau în spații înguste (<5 m<sup>2</sup>) și închise (de ex. lift)!
22. Dacă nu îl utilizați pentru o perioadă mai lungă de timp, opriți aparatul, apoi scoateți cablul de alimentare! Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros!
23. Înainte de a muta elementul de încălzire, deconectați-l întotdeauna de la sursa de alimentare!
24. Aparatul trebuie mutat ținându-l de mâner.
25. Dacă observați orice anomalie (de exemplu, auziți un zgomot neobișnuit provenind de la aparat sau simțiți miros de ars), opriți-l imediat și deconectați-l de la sursa de alimentare!
26. Aveți grijă ca niciun obiect sau lichid să nu pătrundă în aparat prin orificii.
27. Protejați-l de praf, umiditate, soare și radiații termice directe!
28. Înainte de curățare, deconectați aparatul de la sursa de alimentare scoțând ștecherul din priză!
29. Nu atingeți niciodată aparatul și cablul de alimentare cu mâinile ude!
30. Conectați aparatul numai la o priză de perete cu împământare, cu tensiune de 400 V~ / 50 Hz!
31. Desfășurați complet cablul de alimentare!
32. Nu treceți cablul de alimentare peste aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
33. Nu treceți cablul de alimentare sub covoare, preșuri etc.!
34. Nu utilizați prelungitoare sau prize multiple pentru conectarea aparatului!
35. Amplasați aparatul astfel încât ștecherul să fie ușor accesibil și să poată fi deconectat!
36. Așezați cablul de alimentare astfel încât să nu poată fi deconectat accidental și nimeni să nu se împiedice de el!
37. Datorită îmbunătățirilor continue, datele tehnice și designul se pot modifica fără o notificare prealabilă.
38. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe site-ul [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
39. Nu ne asumăm responsabilitatea pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru acestea.
40. Este permisă numai utilizarea în scopuri private, nu și în scopuri industriale!



### **NU ACOPERIȚI APARATUL!**

ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRAÎNCĂLZIRE, RISC DE INCENDIU ȘI ELECTROCUTARE!



**Pericol de electrocutare!** Este interzisă dezasamblarea sau modificarea aparatului sau a accesoriilor sale! În cazul deteriorării oricărei părți, deconectați imediat aparatul de la sursa de alimentare și adresați-vă unui specialist.



## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punerea în funcțiune, îndepărtați cu grijă materialul de ambalare, pentru a nu deteriora aparatul sau cablul de alimentare. În cazul oricărei deteriorări, este interzisă punerea în funcțiune!
2. Scoateți aparatul din cutie.
3. Așezați aparatul pe o suprafață solidă și orizontală!
4. Pentru funcționare, trebuie asigurată circulația liberă a aerului cald, de aceea respectați distanțele minime de amplasare indicate în figura 2!
5. Comutatorul de mod de funcționare al aparatului (5) trebuie să fie în poziția oprită „0”!
6. Aparatul poate fi utilizat numai cu o priză standard 3P+N+E și numai cu un cablu de alimentare cu o capacitate de încărcare de minimum 400 V și 3 x 16 A.
7. Conectați aparatul la o priză standard de perete cu împământare 3P+N+E! Astfel, aparatul este gata de funcționare.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Pentru o funcționare optimă a aparatului, poate fi necesară curățarea acestuia cu o frecvență care depinde de gradul de murdărie, dar cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare, opriți aparatul, apoi deconectați-l de la sursa de alimentare scoțând ștecherul!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 de minute).
3. Curățați orificiile de admisie a aerului rece și de evacuare a aerului cald ale aparatului cu un aspirator, folosind o perie.
4. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă ușor umezită. Nu folosiți detergenți agresivi! Nu trebuie să pătrundă apă în interiorul aparatului, pe componentele electrice!

## DEPANARE

| Eroare                                                     | Soluție posibilă                                                      |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Aparatul nu încălzește în modul de încălzire.              | Verificați alimentarea cu curent.                                     |
|                                                            | Verificați setările termostatului.                                    |
|                                                            | Este posibil ca protecția împotriva supraîncălzirii să se fi activat. |
| Protecția împotriva supraîncălzirii se activează frecvent. | Curățați aparatul.                                                    |
| Aparatul este zgomotos.                                    | Așezați aparatul pe o suprafață solidă și orizontală.                 |
|                                                            | Curățați orificiile de admisie și evacuare a aerului ale aparatului.  |



## ELIMINAREA PRODUSULUI

Colectați separat echipamentul transformat în deșeu, nu îl aruncați împreună cu deșeurile menajere, pentru că poate conține componente toxice pentru mediu sau sănătatea umană! Echipamentul folosit sau transformat în deșeu poate fi predat gratuit la locul achiziționării, respectiv la toți distribuitorii, care comercializează echipamente de natură și cu funcții asemănătoare echipamentului eliminat. Puteți elimina echipamentul și în locuri de colectare specializate pe preluarea echipamentelor electronice. Astfel veți proteja mediul și sănătatea dvs. și a semenilor dvs. Dacă aveți întrebări contactați organizația locală responsabilă pentru colectarea deșeurilor. Ne asumăm răspunderea pentru sarcinile prevăzute de legislația în vigoare pentru producător, și suportăm cheltuielile aferente. Informații privind colectarea deșeurilor: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## CARACTERISTICI

Radiator cu ventilator pentru încălzirea aerului din încăperile interioare • Protecție IPX4 împotriva stropirii cu apă • Carcasă metalică vopsită cu pulbere, rezistentă, cu pereți dubli • Elemente de încălzire inoxidabile • 2 trepte de încălzire: 4500 W / 9000 W • Modul doar ventilator: 52 W • Reglare cu termostat • Mâner metalic de transport • Protecție împotriva supraîncălzirii

## FUNCȚIONARE

Cu ajutorul comutatorului de moduri de funcționare (5) al aparatului, puteți alege dintre următoarele moduri de funcționare:

- 0 stare oprit
- ☼ ventilatorul pornit (52 W)
- ☼☼ ventilatorul și primul nivel de încălzire pornite (4500 W)
- ☼☼☼ ventilatorul și al doilea nivel de încălzire pornite (9000 W)

Rotiți **termostatul mecanic** spre dreapta, cel puțin până când auziți un clic, apoi selectați nivelul de încălzire dorit cu ajutorul comutatorului de mod de funcționare. Când temperatura din încăpere atinge valoarea setată, termostatul oprește încălzirea, dar ventilatorul continuă să funcționeze. Dacă doriți o temperatură mai ridicată, rotiți butonul termostatlui în sensul acelor de ceasornic; dacă doriți una mai scăzută, rotiți-l în sens invers. Dacă doriți să utilizați aparatul **doar în modul ventilator**, rotiți comutatorul de moduri în poziția ventilator.

Înainte de **oprire**, setați comutatorul de mod de funcționare în poziția „ventilator”, astfel încât să funcționeze doar ventilatorul. Răciți astfel aparatul timp de 2 minute, apoi opriți-l rotind comutatorul de mod de funcționare în poziția 0.

Dacă nu îl utilizați o perioadă mai lungă de timp, scoateți ștecherul din priză.

**Protecția împotriva supraîncălzirii** oprește aparatul în caz de supraîncălzire, de exemplu, atunci când orificiile de intrare și ieșire a aerului sunt acoperite. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare scoțând ștecherul din priză. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 de minute). Verificați dacă orificiile de admisie și evacuare a aerului sunt libere; dacă este necesar, curățați-le. Apăsăți butonul RESET situat în partea din față a aparatului. Repuneți aparatul în funcțiune. Dacă protecția împotriva supraîncălzirii se activează din nou, deconectați aparatul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului și contactați un service specializat.

## DATE TEHNICE

|                                       |                                                                   |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| alimentare: .....                     | 400 V~ 50 Hz                                                      |
| putere: .....                         | 52 W / 4500 W / 9000 W                                            |
| clasa de protecție la atingere: ..... | I.                                                                |
| grad de protecție IP: .....           | IPX4: Protejat împotriva stropirii cu apă (din toate direcțiile). |
| nivel de zgomot: .....                | 55 dB(A)                                                          |
| dimensiuni radiator: .....            | 35,5x50x29 cm                                                     |
| greutate: .....                       | 9,45 kg                                                           |

## **SRB MNE PRENOSNA GREJALICA SA VENTILATOROM**

### **BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE**

### **PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

#### **NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Decu mlađu od 3 godine treba držati dalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom odrasle osobe. Deca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina mogu uključiti/isključiti uređaj samo ako je uređaj postavljen i instaliran u svom normalnom radnom položaju, pod nadzorom odrasle osobe i ako su upućeni u rizike upotrebe.
3. Ovaj uređaj mogu da koriste osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i deca od 8 i više godina, samo ako su pod nadzorom ili su im data uputstva o tome kako da bezbedno koriste uređaj. i razumeti opasnosti upotrebe. Deca ne smeju da se igraju sa uređajem. Deca smeju da vrše čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom odgovornog lica. **UPOZORENJE: Neki delovi ovog uređaja mogu se jako zagrejati i izazvati opekotine. Posebna pažnja se mora obratiti kada su deca i ugroženi ljudi prisutni.**
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Zabranjena je upotreba uređaja ako je on prethodno pao!
6. Zabranjena je upotreba uređaja sa vidljivim tragovima oštećenja!
7. Pažnja! Ne koristite ovu grejalicu u malim prostorijama gde mogu biti ljudi koji ne mogu samostalno da napuste prostoriju, osim ako je obezbeđen stalni nadzor.
8. Pažnja! Da biste smanjili rizik od požara, držite tekstilne predmeta, zavese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od otvora za izlaz vazduh.
9. Ne postavljajte ga blizu čoškova, držite se dimenzija opisanih na slici 2! Uzmite u obzir i uvek se pridržavajte lokalnih, nacionalnih propisa!
10. Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava eventualan samostalan rad ovog uređaja, pošto eventualno prekrivanje uređaja ili njegovo pogrešno postavljanje može izazvati opasnost od požara.
11. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge tipove zagrevanja ne.
12. Vrući vazduh se ne sme direktno usmeravati na zavese ili druge zapaljive materijale!
13. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi, tečnosti ili prašine! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
14. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u neposrednoj blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili sauna.
15. STROGO JE ZABRANJENO montiranje ili korišćenje uređaja u zonama 0 i 1 prostorija koje sadrže kadu ili tuš kabinu (videti sliku 3)!
16. Sva strujna kola u prostoriji sa kadm ili tušem moraju biti zaštićena jednim ili više uređaja za zaštitu (FID) sa nominalnom strujom okidanja ne većom od 30 mA!
17. Prilikom montaže uređaja u kupatila ili slična mesta vodite se lokalnim propisima za montažu.
18. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod strujne utičnice!
19. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!

20. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
21. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim zatvorenim prostorima (<5 m<sup>2</sup>) (primer lift)!
22. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
23. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
24. Uređaj se sme pomerati samo držeći ga za ručku.
25. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
26. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
27. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
28. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
29. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
30. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu trofaznu utičnicu 400V~ / 50Hz, 3P+N+E!
31. Priključni kabel odmotajte do kraja!
32. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
33. Ne provlačite kabl za napajanje ispod ili kroz tepihe, otirače itd.!
34. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
35. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
36. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
37. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
38. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
39. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
40. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



### **ZABRANJE O PREKRIVATI!**

POKRIVANJE MOŽE PROUZROKOVATI PREGREVANJE, OPASNOST OD POŽARA ILI STRUJNI UDAR!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastavljanje ili modifikovanje uređaja ili njegove dodatne opreme! U slučaju oštećenja bilo kog dela, odmah isključite napajanje i obratite se stručnom licu.

## PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Izvadite proizvod iz kutije.
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu!
4. Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema **2. slici**.
5. Prilikom priključenja u strujum, prekidač (5) treba da je u položaju „0”!
6. Uređaj se isključivo sme koristiti sa standardnim utikačem i priključnim kablom 3P+N+E, čija je opteretljivost minimalno 400 V i 3 x 16 A.
7. v Uređaj priključite u standardnu zidnu utičnicu 3P+N+E! Ovim je uređaj spreman za rad.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne i izduvne otvore očistite usisivačem i četkom!
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

## MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

| Greška                                    | Moguća rešenja za odklanjanje greške        |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Uređaj ne greje u režimu grejanja.        | Proverite mrežno napajanje.                 |
|                                           | Proverite položaj termostata.               |
|                                           | Možda se aktivirala zaštita od pregrevanja. |
| Često se aktivira zaštita od pregrevanja. | Očistite uređaja.                           |
| Uređaj je bučan.                          | Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu.   |
|                                           | Očistite usisne i izduvne otvore uređaja.   |



## ODLAGANJE

Oprema koja je postala otpad treba se sakupljati odvojeno, ne bacati u kućni otpad, jer može sadržati sastojke opasne po životnu sredinu ili ljudsko zdravlje! Korišćena ili otpadna oprema može se besplatno predati na mestu za prikupljanje elektronskog otpada koje vodi stručno lice. Na taj način štite životnu sredinu, svoje i zdravlje drugih ljudi. U slučaju pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za upravljanje otpadom ili mestu kupovine proizvoda.

## OSOBIINE

Električna grejalica sa ventilatorom za zagrevanje vazduha u prostorijama • IPX4 zaštita od prskajuće vode • izdržljivo, dvoslojno metalno kućište sa praškastim premazom • grejni elementi od nerđajućeg čelika • 2 nivoa grejanja: 4500 W / 9000 W • ventilator funkcija: 52 W • termostatsko podešavanje • metalna ručka • zaštita od pregrevanja

## RAD UREĐAJA

Prekidačem za odabir režima (5) moguće je odabrati sledeće:

- 0** isključeno
- ✱** funkcija ventilatora (52 W)
- ✱ ■** radi ventilator i prvi stepen grejanja (4500 W)
- ✱ ■■** radi ventilator i drugi stepen grejanja (9000 W)

Otkrenite **mehanički termostat** udesno najmanje dok ne čujete klik, zatim pomoću prekidača režima izaberite željeni stepen grejanja. Kada temperatura u prostoriji dostigne podešenu vrednost, termostat isključuje grejanje i ventilator. Ako želite višu temperaturu, okrenite dugme termostata u smeru kazaljke na satu, a ako želite nižu, u suprotnom smeru. Ako uređaj želite koristiti **samo u režimu ventilatora**, okrenite termostat potpuno udesno, u položaj MAX, a zatim prekidač režima postavite u položaj ventilatora.

**Pre isključivanja** postavite prekidač režima u položaj ventilatora, tako da radi samo ventilator. Ostavite uređaj da se hladi na taj način 2 minuta, zatim ga isključite okretanjem prekidača režima u položaj 0.

Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga izvlačenjem utikača za napajanje iz zidne utičnice.

**Zaštita od pregrevanja** isključuje uređaj u slučaju pregrevanja, na primer kada su prekriveni otvori za ulaz i izlaz vazduha. Isključite uređaj iz napajanja izvlačenjem utikača iz utičnice. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta). Proverite da li su otvori za ulaz i izlaz vazduha slobodni; po potrebi ih očistite. Pritisnite dugme RESET na prednjoj strani uređaja. Ponovo pustite uređaj u rad. Ako se zaštita od pregrevanja i tada aktivira, isključite uređaj iz napajanja i obratite se stručnom servisu.

## TEHNIČKI PODACI

|                 |                                                    |
|-----------------|----------------------------------------------------|
| napajanje:      | 400V~ 50Hz                                         |
| snaga:          | 52 W / 4500 W / 9000 W                             |
| razred zaštite: | I.                                                 |
| IP zaštita:     | IPX4: zaštita od prskajuće vode (iz svih pravaca). |
| nivo buke:      | 55 dB(A)                                           |
| dimenzije:      | 35,5x50x29 cm                                      |
| masa:           | 9,45 kg                                            |

## **CZ PŘENOSNÝ VENTILÁTOROVÝ OHŘÍVAČ**

### **DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

**POZORNĚ SI JE PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ!**

### **BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

1. Před použitím výrobku si prosím přečtěte následující návod k použití a uschovejte jej. Originální návod byl vyhotoven v maďarštině.
2. Děti mladší 3 let musí být drženy mimo dosah přístroje, pokud nejsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou zařízení pouze zapínat a vypínat, pokud je umístěno a nainstalováno v normální provozní poloze a jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny k bezpečnému používání zařízení a rozumí rizikům spojeným s jeho používáním.
3. Toto zařízení mohou osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez dostatečných zkušeností a znalostí, jakož i děti od 8 let používat pouze pod dohledem nebo pokud obdrží pokyny k bezpečnému používání zařízení a rozumí rizikům spojeným s jeho používáním. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět pouze pod dohledem. **POZOR: Některé části tohoto přístroje se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. Zvláštní opatrnost je nutná v přítomnosti dětí a zranitelných osob.**
4. Ujistěte se, že zařízení nebylo během přepravy poškozeno!
5. Zařízení nesmí být používáno, pokud bylo předtím upuštěno!
6. V případě viditelného poškození je zakázáno zařízení používat!
7. Pozor! Nepoužívejte tento ohřívač v malých místnostech, pokud se v nich nacházejí osoby, které nejsou schopny místnost samy opustit, s výjimkou případů, kdy je zajištěn stálý dohled.
8. Pozor! Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte textilie, záclony nebo jakýkoli jiný hořlavý materiál ve vzdálenosti nejméně 1 m od výstupu vzduchu.
9. Neumísťujte zařízení přímo do rohu, dodržujte minimální vzdálenosti pro umístění uvedené na obrázku 2! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
10. Zařízení nesmí být používáno společně s programovými spínači, časovými spínači nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy atd., které mohou zařízení samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění zařízení může způsobit nebezpečí požáru.
11. Zařízení je určeno pouze k ohřevu vzduchu, nikoli k obecnému vytápění.
12. Vycházející teplý vzduch nesmí směřovat přímo na záclony nebo jiné hořlavé materiály!
13. Je zakázáno používat zařízení v místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte zařízení v hořlavém nebo výbušném prostředí!
14. Přístroj NESMÍ být používán v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny.
15. Zařízení je PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO instalovat a používat v zónách 0 a 1 v místnostech s vanou nebo sprchou (viz obr. 3)!
16. V místnosti s vanou nebo sprchou musí být každý elektrický obvod chráněn jedním nebo více proudovými chrániči (RCD) s jmenovitým vypínacím proudem maximálně 30 mA!
17. Při instalaci zařízení v místnostech s vanou nebo sprchou dodržujte místní specifické národní předpisy.
18. Zařízení nesmí být umístěno přímo pod sítíovou zásuvkou!

19. Zařízení smí být provozováno pouze pod neustálým dohledem!
20. Nesmí být provozováno bez dozoru v blízkosti dětí!
21. Zařízení nesmí být používáno v motorových vozidlech nebo v úzkých ( $<5 \text{ m}^2$ ) uzavřených prostorech (např. výtah)!
22. Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte, vypněte jej a odpojte napájecí kabel! Zařízení skladujte na suchém a chladném místě!
23. Před přemístěním topného tělesa jej vždy odpojte od napájení!
24. Zařízení smí být přenášeno pouze za držadlo.
25. Pokud zjistíte jakoukoli závadu (např. slyšíte z přístroje neobvyklý hluk nebo cítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení!
26. Dbejte na to, aby se do přístroje přes otvory nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
27. Chraňte jej před prachem, vlhkostí, slunečním zářením a přímým tepelným zářením!
28. Před čištěním odpojte zařízení od napájení vytažením zástrčky ze zásuvky!
29. Nikdy se nedotýkejte přístroje a napájecího kabelu mokřými rukama!
30. Připojujte pouze do uzemněné zásuvky s napětím 400 V~ / 50 Hz!
31. Napájecí kabel zcela odviňte!
32. Neved'te napájecí kabel přes přístroj ani v blízkosti přírodních a odvodních otvorů!
33. Neved'te napájecí kabel pod koberec, rohožkou atd.!
34. K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozbočovač!
35. Umístěte zařízení tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a odpojitelná!
36. Napájecí kabel ved'te tak, aby se nemohl náhodně vytáhnout a aby o něj nikdo nezakopl!
37. Vzhledem k neustálému zdokonalování se mohou technické údaje a design změnit bez předchozího oznámení.
38. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout na webových stránkách [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
39. Za případné tiskové chyby neneseme odpovědnost a omlouváme se za ně.
40. Povoleno je pouze soukromé použití, nikoli průmyslové!



### **ZAKÁZÁNO PŘIKRÝVAT!**

**ZAKRYTÍ MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, NEBEZPEČÍ POŽÁRU NEBO ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM!**



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Je zakázáno rozebírat nebo upravovat zařízení nebo jeho příslušenství! V případě poškození jakékoli části zařízení jej okamžitě odpojte od napájení a obraťte se na odborníka.



## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte obalový materiál, abyste nepoškodili přístroj nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Vyměňte zařízení z krabice.
3. Postavte zařízení na pevný, vodorovný povrch!
4. Pro správnou funkci je nutné zajistit volný odvod horkého vzduchu, proto dodržujte minimální vzdálenosti uvedené **na obrázku 2!**
5. Přepínač provozního režimu přístroje (5) musí být v vypnuté poloze „0“!
6. K zařízení lze použít pouze standardní zásuvku 3P+N+E a pouze napájecí kabel s minimální zatížitelností 400 V a 3 x 16 A.
7. Připojte zařízení do standardní uzemněné nástěnné zásuvky 3P+N+E! Tím je zařízení připraveno k provozu.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Pro optimální fungování přístroje může být nutné jej čistit v závislosti na míře znečištění, nejméně však jednou za měsíc.

1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte od napájení vytažením zástrčky!
2. Nechte zařízení vychladnout (min. 30 minut).
3. Otvory pro přívod studeného vzduchu a výstup teplého vzduchu vyčistěte vysavačem s kartáčovým nástavcem.
4. Vnější povrch přístroje očistěte mírně navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřku přístroje a na elektrické součásti se nesmí dostat voda!

## ODSTRANĚNÍ PORUCH

| Příznak poruchy                           | Možné řešení poruchy                           |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Přístroj v režimu ohřevu neohřívá.        | Zkontrolujte napájení ze sítě.                 |
|                                           | Zkontrolujte nastavení termostatu.             |
|                                           | Mohla se aktivovat ochrana proti přehřátí.     |
| Ochrana proti přehřátí se aktivuje často. | Vyčistěte zařízení.                            |
| Zařízení je hlučné.                       | Položte zařízení na pevný, vodorovný povrch.   |
|                                           | Vyčistěte přívodní a výstupní otvory zařízení. |



## ZNEHODNOCOVÁNÍ

Výrobek nevyhazujte do běžného domovního odpadu, separujte odděleně, neboť může obsahovat součástky nebezpečné na životní prostředí nebo i na lidské zdraví! Za účelem správné likvidace výrobku předejte jej na místě prodeje, kde bude přijat zdarma, respektive u prodejce, který prodává identický výrobek vzhledem k jeho rázu a funkci. Výrobek můžete předat i místní organizaci zabývající se likvidací elektroodpadu. Tím chráníte životní prostředí, lidské a tedy i vlastní zdraví. Případné dotazy Vám zodpoví Váš prodejce nebo místní organizace zabývající se likvidací elektroodpadu.

## VLASTNOSTI

Ventilátorové topidlo pro ohřev vzduchu v interiérech • Ochrana IPX4 proti stříkající vodě • odolné, dvojité stěny, práškově lakované kovové pouzdro • nerezové topné prvky • 2 stupně topení: 4500 W / 9000 W • režim pouze ventilátoru: 52 W • termostatická regulace • kovová rukojeť • ochrana proti přehřátí

## PROVOZ

Pomocí přepínače provozních režimů (5) můžete vybírat z následujících režimů:

- 0** vypnutý stav
-  ventilátor zapnutý (52 W)
-  ventilátor a první stupeň topení zapnuté (4500 W)
-  ventilátor a druhý stupeň topení zapnuté (9000 W)

Otočte **mechanický termostat** doprava, alespoň do té doby, než uslyšíte cvaknutí, poté pomocí přepínače režimu vyberte požadovaný stupeň topení. Jakmile teplota v místnosti dosáhne nastavené hodnoty, termostat vypne topení, ale ventilátor bude nadále v provozu. Pokud chcete vyšší teplotu, otáčejte knoflíkem termostatu ve směru hodinových ručiček, pokud nižší, pak opačným směrem. Pokud chcete zařízení používat **pouze v režimu ventilátoru**, otočte přepínač režimu do polohy ventilátor.

Před **vypnutím** nastavte přepínač provozního režimu do polohy ventilátor, aby běžel pouze ventilátor. Nechte zařízení takto 2 minuty vychladnout a poté jej vypněte otočením přepínače provozního režimu do polohy 0.

Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

**Ochrana proti přehřátí** vypne zařízení v případě přehřátí, např. při zakrytí přívodních a odvodních otvorů. Odpojte zařízení od napájení vytažením zástrčky. Nechte zařízení vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou přívodní a odvodní otvory volné; v případě potřeby je vyčistěte. Stiskněte tlačítko RESET na přední straně přístroje. Znovu uvedete přístroj do provozu. Pokud se ochrana proti přehřátí i poté aktivuje, odpojte přístroj od napájení vytažením zástrčky a obraťte se na odborný servis.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

|                             |                                                      |
|-----------------------------|------------------------------------------------------|
| napájení:                   | 400 V~ 50 Hz                                         |
| výkon:                      | 52 W / 4500 W / 9000 W                               |
| třída ochrany proti dotyku: | I.                                                   |
| stupeň krytí IP:            | IPX4: Odolný proti stříkající vodě (ze všech směrů). |
| hladina hluku:              | 55 dB(A)                                             |
| rozměry topného tělesa:     | 35,5 x 50 x 29 cm                                    |
| hmotnost:                   | 9,45 kg                                              |

# **HR BIH PRIJENOSNI GRIJAČ S VENTILATOROM**

## **VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE**

## **PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPORABU!**

### **UPOZORENJA**

1. Prije upotrebe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorne upute su na mađarskom jeziku.
2. Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja, osim ako su pod stalnim nadzorom. Djeca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina smiju uključivati/isključivati uređaj samo ako je postavljen i instaliran u normalan radni položaj te su pod nadzorom ili su im dane upute o sigurnom korištenju uređaja i razumiju opasnosti.
3. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, te djeca u dobi od 8 godina i starija, samo ako su pod nadzorom ili su im dane upute o sigurnom korištenju uređaja te razumiju opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje djeca smiju obavljati samo ako su pod nadzorom.  
**UPOZORENJE: Neki dijelovi ovog uređaja mogu se jako zagrijati i uzrokovati opekline. Poseban oprez potreban je kada su prisutna djeca i ranjive osobe.**
4. Provjerite da se uređaj nije oštetiо tijekom transporta!
5. Nemojte koristiti uređaj ako je pao!
6. Ne koristite uređaj ako postoje vidljiva oštećenja!
7. Upozorenje! Ne koristite ovaj grijač u malim prostorijama u kojima borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako su pod stalnim nadzorom.
8. Upozorenje! Kako biste smanjili rizik od požara, držite tekstil, zavjese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od izlaza zraka.
9. Ne postavljajte izravno u kut, pridržavajte se minimalnih udaljenosti prikazanih na slici 2! Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji vrijede u vašoj zemlji!
10. Uređaj se ne smije koristiti zajedno s programskom sklopkom, timerom ili zasebnim sustavima daljinskog upravljanja itd. koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer prekrivanje ili nepravilno postavljanje uređaja može uzrokovati opasnost od požara.
11. Uređaj je namijenjen samo za grijanje zraka, a ne za opće svrhe grijanja.
12. Vrući zrak se ne smije usmjeravati izravno na zavjese ili druge zapaljive materijale!
13. Zabranjeno je koristiti uređaj tamo, gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Nemojte ga koristiti u zapaljivim ili eksplozivnim okruženjima!
14. Uređaj se NE SMIJE koristiti u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune.
15. Uređaj se NE SMIJE instalirati ili koristiti u zonama 0 i 1 prostorija koje sadrže kadu ili tuš (vidi sliku 3)!
16. Svi strujni krugovi u prostorijama koje sadrže kadu ili tuš moraju biti zaštićeni jednom ili više zaštitnih sklopki (RCD) s nazivnom strujom okidanja do 30 mA!
17. Prilikom instaliranja uređaja u prostorijama koje sadrže kadu ili tuš, pridržavajte se lokalnih, specifičnih nacionalnih uvjeta.
18. Uređaj se ne smije postavljati izravno ispod električne utičnice!
19. Koristite samo pod stalnim nadzorom!

20. Nemojte koristiti u blizini djece bez nadzora!
21. Ne koristite uređaj u vozilima ili u uskim ( $<5 \text{ m}^2$ ) zatvorenim prostorima (npr. dizalima)!
22. Ako uređaj nećete koristiti dulje vrijeme, isključite ga i iskopčajte iz struje! Uređaj spremite na suhom i hladnom mjestu!
23. Uvijek isključite napajanje prije premještanja grijača!
24. Uređaj se smije pomicati samo za ručku za nošenje.
25. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. ako čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i iskopčajte iz struje!
26. Pazite da u uređaj ne uđu nikakvi predmeti ili tekućine kroz otvore.
27. Zaštitite ga od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
28. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača prije čišćenja!
29. Nikada ne dodirujte uređaj i kabel za napajanje mokrim rukama!
30. Spajajte samo na uzemljenu zidnu utičnicu s naponom od  $400 \text{ V} \sim / 50 \text{ Hz}$ !
31. Potpuno odmotajte kabel za napajanje!
32. Ne provlačite kabel za napajanje preko uređaja ili blizu otvora za ulaz i izlaz zraka!
33. Ne provlačite kabel za napajanje ispod tepiha, otirača itd.!
34. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
35. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući!
36. Provedite kabel za napajanje tako da se ne može ni slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega!
37. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn podložni su promjenama bez prethodne najave.
38. Aktualni korisnički priručnik se može preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
39. Ne odgovaramo za moguće tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
40. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



### **ZABRANJENO JE POKRIVATI!**

**POKRIVANJE MOŽE UZROKOVATI PREGRIJAVANJE, POŽAR ILI STRUJNI UDAR!**



**Opasnost od strujnog udara!** Ne rastavljajte niti modificirajte uređaj ili njegovu dodatnu opremu! Ako je bilo koji dio oštećen, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku.

## PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije pažljivo uklonite ambalažni materijal kako ne biste oštetili uređaj ili priključni kabel.  
U slučaju bilo kakvog oštećenja, nemojte ga puštati u pogon!
2. Izvadite uređaj iz kutije.
3. Postavite uređaj na podnožje, na čvrstu, vodoravnu površinu!
4. Za rad mora biti osiguran slobodan protok toplog zraka, stoga se pridržavajte minimalnih instalacijskih udaljenosti prikazanih na **slici 2!**
5. Prekidač načina rada uređaja (5) mora biti u isključenom položaju "0"!
6. Uređaj se može koristiti samo sa standardnom 3P+N+E utičnicom i samo s priključnim kabelom s nosivošću od najmanje 400 V i 3 x 16 A.
7. Spojite uređaj na standardnu uzemljenu zidnu utičnicu 3P+N+E! Uređaj je sada spreman za rad.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad uređaja, možda će biti potrebno čistiti uređaj učestalošću ovisno o stupnju zaprljanosti, ali najmanje jednom mjesečno.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i odspojite ga iz struje izvlačenjem utikača!
2. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Očistite otvore za ulaz hladnog i izlaz toplog zraka uređaja usisavačem i nastavkom za četku.
4. Vanjski dio uređaja očistite lagano vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje!  
Voda ne smije ući u uređaj ili na električne komponente!

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

| Simptomi problema                           | Moguće rješenje problema                          |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Uređaj ne grije u načinu rada grijanja.     | Provjerite mrežno napajanje.                      |
|                                             | Provjerite postavke termostata.                   |
|                                             | Možda se aktivirala zaštita od pregrijavanja.     |
| Zaštita od pregrijavanja se često aktivira. | Očistite uređaj.                                  |
| Uređaj je bučan.                            | Uređaj postavite na čvrstu, vodoravnu.            |
|                                             | Očistite otvore za ulaz i izlaz zraka na uređaju. |



## ODLAGANJE

Otpadnu opremu skupljajte odvojeno, ne bacajte je u kućni otpad, jer može sadržavati komponente opasne za okoliš ili ljudsko zdravlje! Rabljenu ili otpadnu opremu možete besplatno vratiti na prodajno mjesto ili bilo kojem distributeru koji prodaje opremu po prirodi i funkciji identičnu ovoj opremi. Također je možete odložiti na sabirno mjesto specijalizirano za prihvrat elektroničkog otpada. Na taj način Vi štite okoliš, svoje vlastito i zdravlje ljudi oko vas. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za gospodarenje otpadom. Preuzimamo odgovornosti propisane relevantnim zakonodavstvom za proizvođača i snosimo troškove koji nastaju u vezi s njima. Informacije o gospodarenju otpadom: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## KARAKTERISTIKE

Grijač sa ventilatorom za grijanje zraka u unutarnjim prostorima • IPX4 zaštita od prskanja vode • izdržljivo, dvostruko zidno metalno kućište s praškastim premazom • grijači elementi od nehrđajućeg čelika • 2 stupnja grijanja: 4500 W / 9000 W • način rada samo ventilatora: 52 W • termostatska kontrola • metalna ručka za nošenje • zaštita od pregrijavanja

## RAD

Prekidač načina rada uređaja (5) omogućuje vam odabir sljedećih načina rada:

- 0** isključeno
-  ventilator je uključen (52 W)
-  ventilator i prva faza grijanja su uključeni (4500 W)
-  ventilator i druga faza grijanja su uključeni (9000 W)

Okenite **mehanički termostat** udesno, barem dok ne čujete klik, a zatim odaberite željeni stupanj grijanja pomoću prekidača načina rada. Kada temperatura prostorije dostigne postavljenu temperaturu, termostat isključuje grijanje, ali ventilator nastavlja raditi. Ako želite višu temperaturu, okrenite gumb termostata u smjeru kazaljke na satu, ako želite nižu temperaturu, okrenite ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Ako želite koristiti uređaj **u načinu rada samo ventilatora**, okrenite prekidač načina rada u položaj 0.

Prije **isključivanja**, postavite prekidač načina rada u položaj ventilatora tako da radi samo ventilator. Ostavite uređaj da se hladi 2 minute, a zatim ga isključite okretanjem prekidača načina rada u položaj 0.

Ako ga nećete koristiti dulje vrijeme, izvucite utikač iz utičnice.

**Zaštita od pregrijavanja** isključuje uređaj u slučaju pregrijavanja, npr. ako su otvori za dovod i odvod zraka pokriveni. Isključite uređaj iz električne mreže izvlačenjem utikača. Ostavite uređaj da se ohladi (najmanje 30 minuta). Provjerite jesu li otvori za dovod i odvod zraka slobodni; po potrebi ih očistite. Pritisnite tipku RESET na prednjoj strani uređaja. Ponovno uključite uređaj. Ako je zaštita od pregrijavanja i dalje aktivirana, isključite uređaj iz električne mreže izvlačenjem utikača i obratite se ovlaštenom servisu.

## TEHNIČKI PODACI

|                            |                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------|
| napajanje:                 | 400V~ 50Hz                                            |
| snaga:                     | 52 W / 4500 W / 9000 W                                |
| klasa zaštite od kontakta: | I.                                                    |
| IP zaštita:                | IPX4: Zaštićeno od prskajuće vode (iz svih smjerova). |
| razina buke:               | 55 dB(A)                                              |
| dimenzije grijača:         | 35,5x50x29 cm                                         |
| težina:                    | 9,45 kg                                               |



Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spaha 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska

